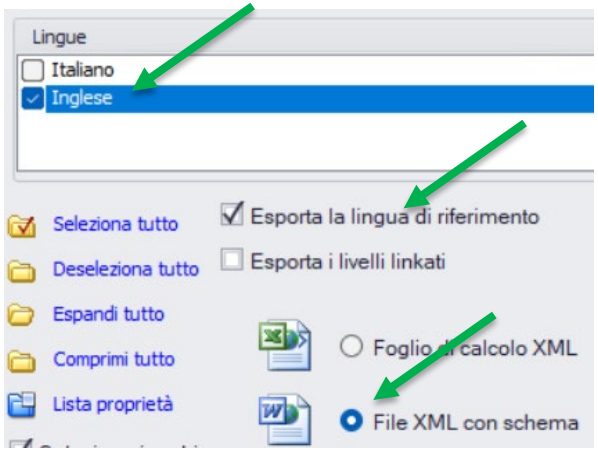
Argo CMS

Plugin per tradurre o riformulare con il GPT di OpenAI o DeepL testi esportati da Argo

OpenAI

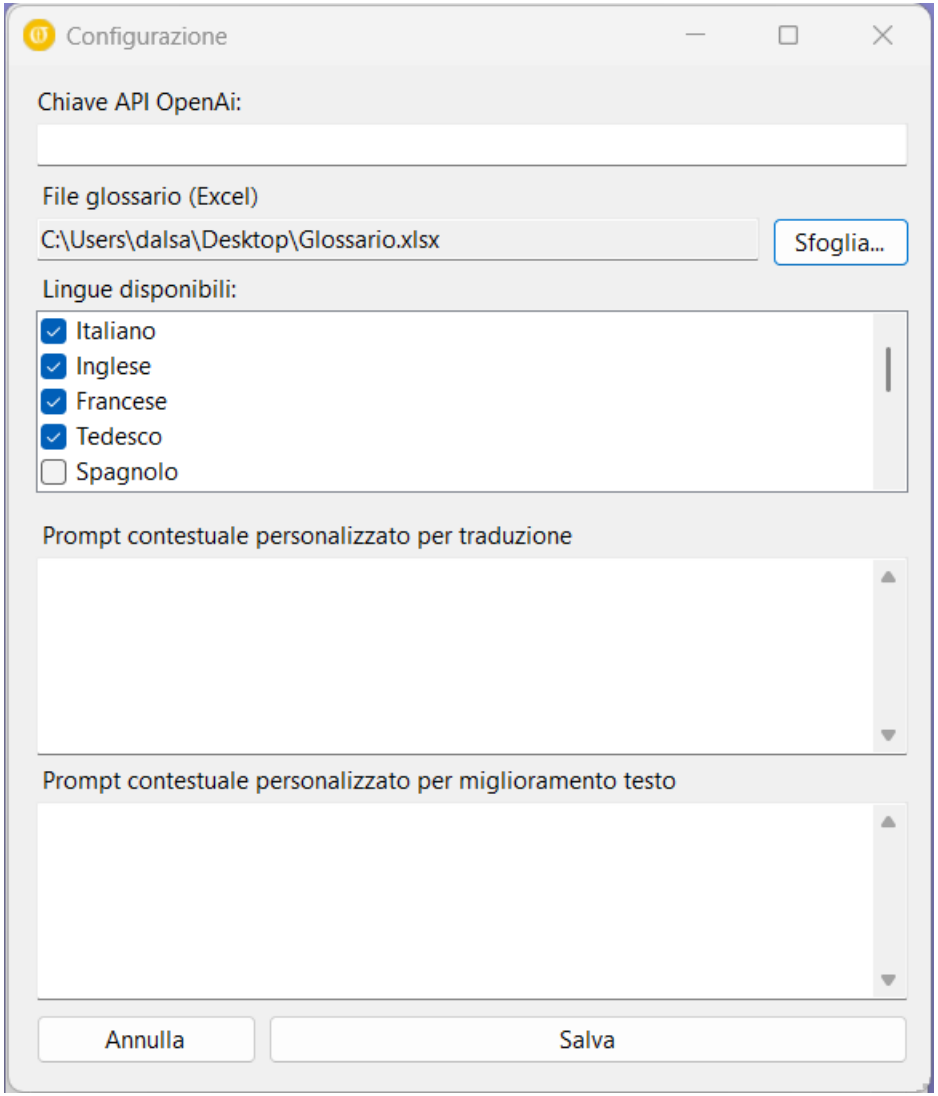
DeepL

Esportare i testi da Argo



- Esporta → Office
  - Passo 3 di 4
    - Lingua:
      - Per tradurre i testi, selezionare la lingua in cui tradurli (es. Inglese)
      - Per riformulare i testi, selezionare la lingua in cui riformularli (es. Italiano)
        - Cliccare su Esporta lingua di riferimento
    - Formato di esportazione:
      - Cliccare su File XML con schema

Set-up del Plugin 1/2

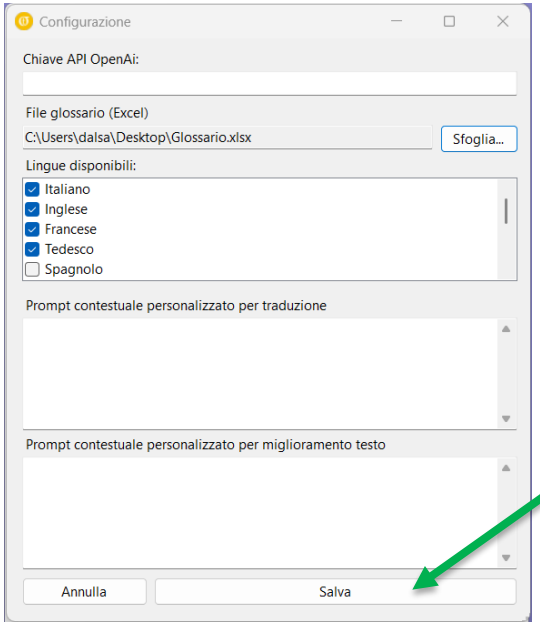


- Aprire il Plugin e cliccare sul bottone Configura
- Incollare la chiave API di OpenAI o DeepL
  - È necessario disporre di un piano a pagamento
- Selezionare una o più lingue fra quelle disponibili
- (Consigliato) Inserire il proprio prompt contestuale per
  - Traduzione automatica
  - Riformulazione automatica
- (Facoltativo) Selezionare il file del Glossario

Set-up del Plugin 2/2

A	B	C
Italiano	**Inglese**	**Tedesco**
pompa di calore	heat pump	Wärmepumpe
valvola	valve	Ventil
serbatoio	tank	Tank
refrigerante	refrigerant	Kältemittel
pressione	pressure	Druck
armadio elettrico	electrical cabinet	Schaltschrank

- Il file del Glossario deve essere in formato .XLSX
- Il file deve contenere tante colonne quante sono le lingue da gestire e tante righe quanti sono i termini /le espressioni che il sistema deve:
  - Utilizzare nella traduzione automatica
  - Lasciare invariati nella riformulazione automatica



- Cliccare sul bottone Salva per applicare le modifiche e iniziare a usare il Plugin

Usare il Plugin per tradurre 1/3

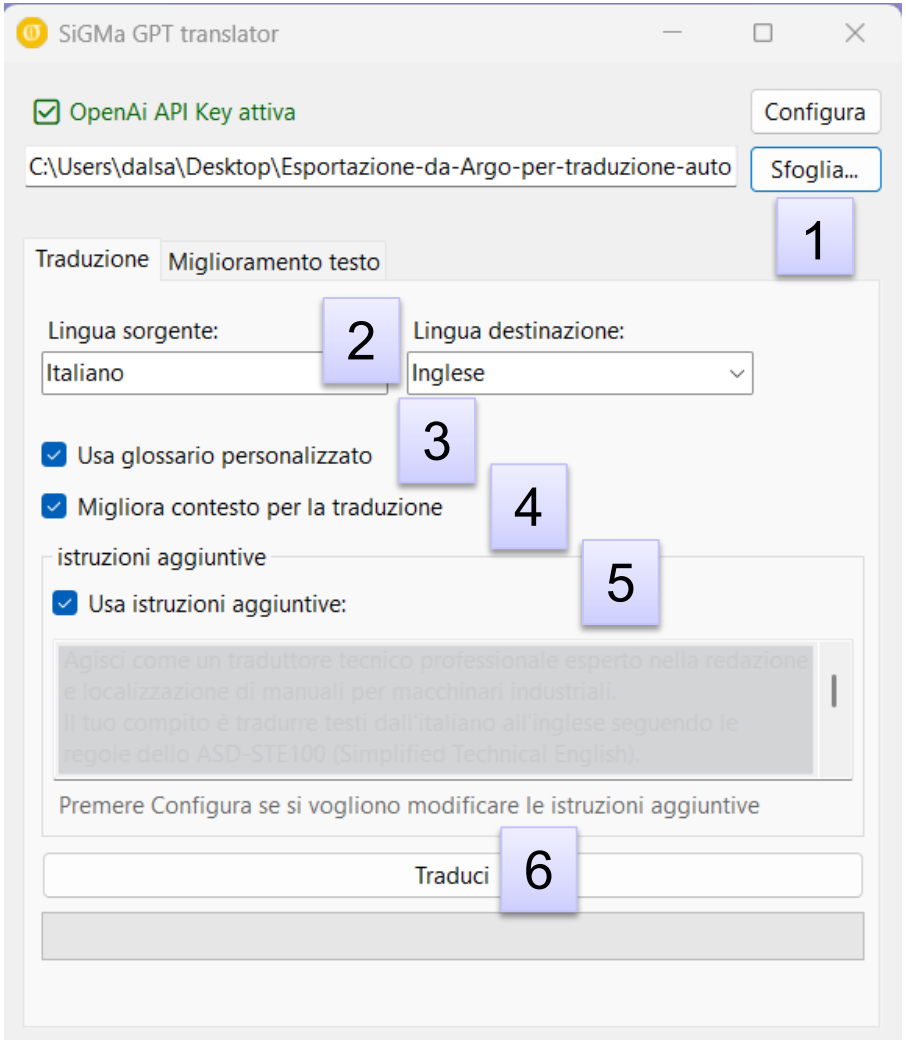
Disclaimer sulla traduzione automatica

Le traduzioni fornite mediante il Plugin sono generate automaticamente da un sistema di intelligenza artificiale basato su modelli linguistici avanzati. Sebbene il sistema sia progettato per offrire traduzioni accurate e coerenti, il risultato può contenere imprecisioni, ambiguità o interpretazioni non corrette del testo originale, in particolare in contesti tecnici o specialistici.

È responsabilità dell'utilizzatore verificare che la traduzione sia conforme agli standard linguistici, tecnici e normativi richiesti. Si raccomanda **vivamente** di sottoporre il contenuto tradotto alla revisione di un **traduttore professionista umano** prima della sua diffusione.

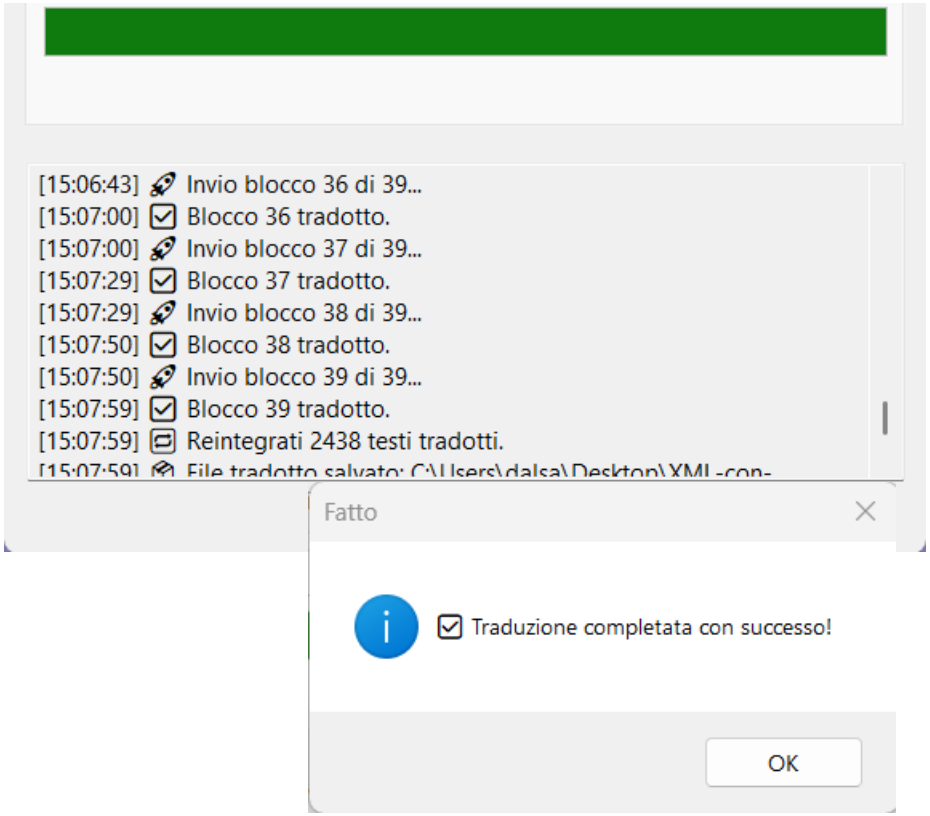
L'uso della traduzione automatica senza verifica umana avviene sotto l'esclusiva responsabilità dell'utente.

Usare il Plugin per tradurre 2/3



1. Selezionare il file XML esportato da Argo
2. Nel tab Traduzione, selezionare la lingua sorgente e quella di destinazione
3. Cliccare su Usa glossario personalizzato, se caricato in fase di set-up
4. (Consigliato) Cliccare su Migliora contesto per la traduzione
5. Cliccare su Usa istruzioni aggiuntive, se inserite in fase di set-up
6. Cliccare sul bottone Traduci

Usare il Plugin per tradurre 3/3



- All'avvio della procedura di traduzione, il Plugin crea un file temporaneo chiamato «Nome-file-da-tradurre + _segnaposti.xml» per gestire i tag esportati da Argo (es. grassetto)
- Nel visore del Plugin appare l'avanzamento del processo di traduzione automatica da parte del GPT di OpenAI o di DeepL
- Al completamento della procedura di traduzione, il Plugin crea il file chiamato «Nome-file-da-tradurre + _tradotto +_Lingua-di-destinazione.xml)

Usare la funzione Importa → Office per importare in Argo il file tradotto

Usare il Plugin per riformulare 1/3

Disclaimer sulla riformulazione automatica dei contenuti

I testi riformulati mediante il Plugin sono elaborati automaticamente da un sistema di intelligenza artificiale basato su modelli linguistici avanzati.

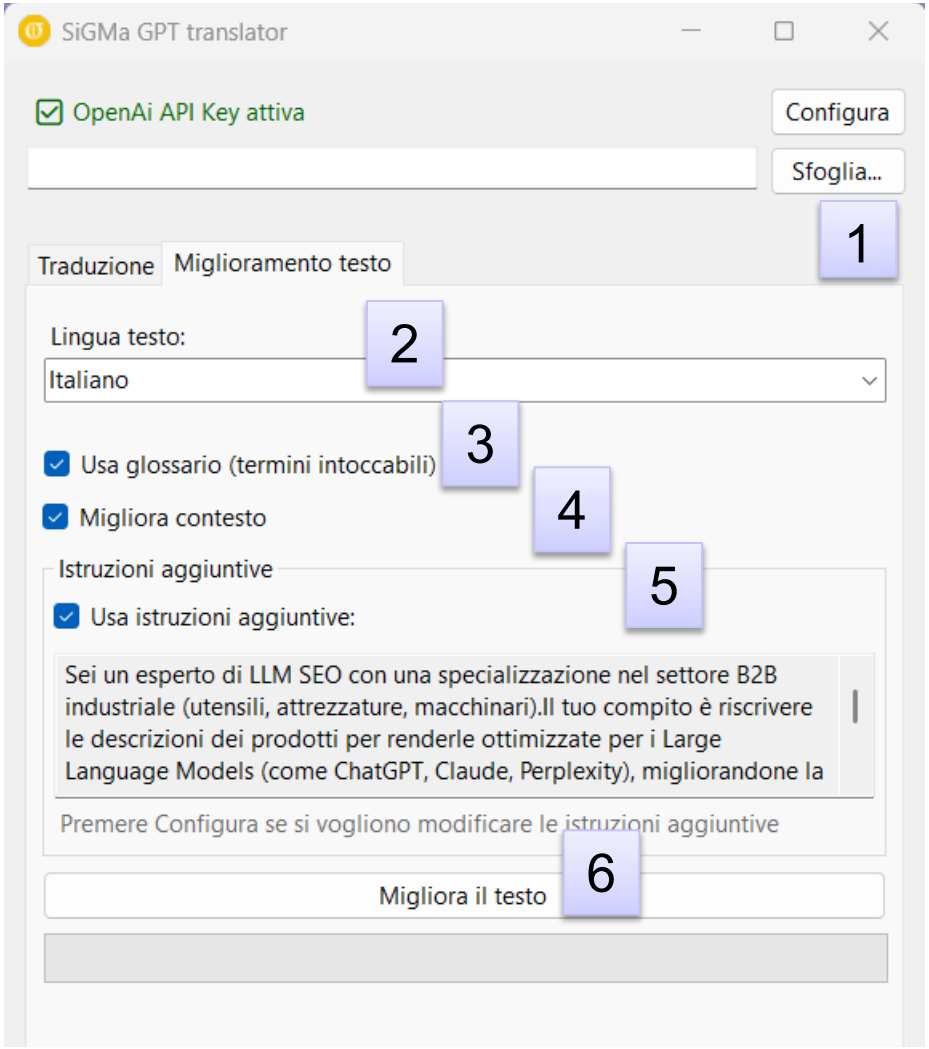
Tuttavia, **la qualità e la correttezza dei testi generati non sono garantibili in assenza di una verifica umana.** In particolare, potrebbero verificarsi:

- Semplificazioni improprie di concetti tecnici
- Omissioni o alterazioni di informazioni rilevanti
- Formulazioni non conformi agli standard della documentazione tecnica.

Si raccomanda **vivamente** di sottoporre i testi riformulati alla revisione di un **technical writer professionale** prima della loro diffusione.

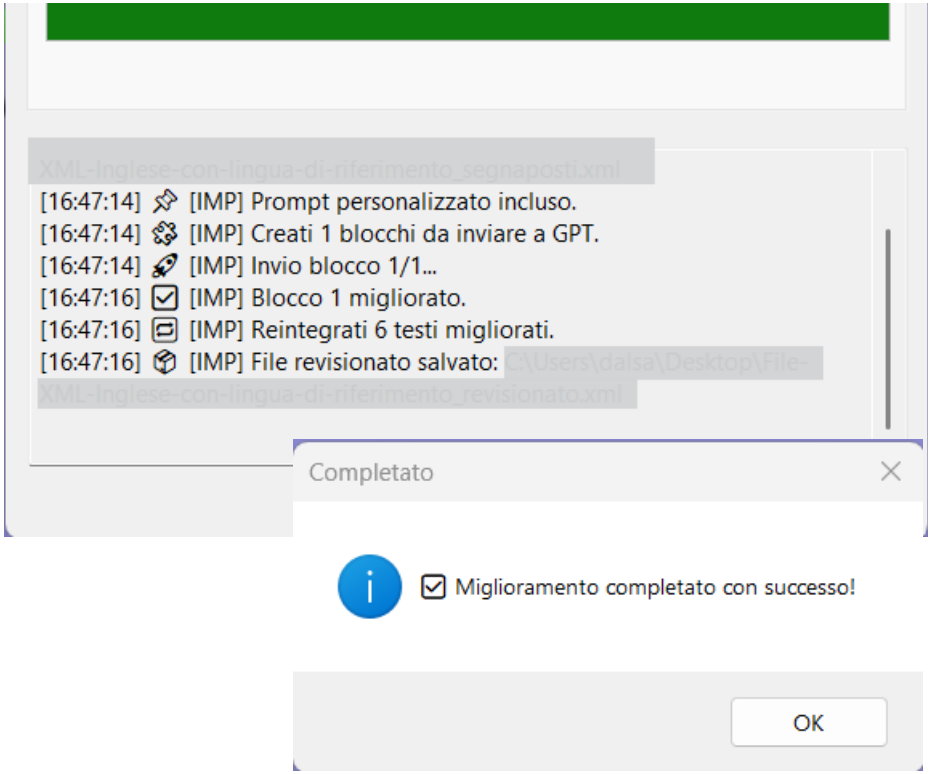
L'uso dei testi generati senza supervisione redazionale avviene sotto l'esclusiva responsabilità dell'utente.

Usare il Plugin per riformulare 2/3



1. Selezionare il file XML esportato da Argo
2. Nel tab Miglioramento testo, selezionare la lingua in cui è redatto il testo da riformulare
3. Cliccare su Usa glossario (termini intoccabili), se caricato in fase di set-up
4. (Consigliato) Cliccare su Migliora contesto
5. Cliccare su Usa istruzioni aggiuntive, se inserite in fase di set-up
6. Cliccare sul bottone Migliora il testo

Usare il Plugin per riformulare 3/3



- All'avvio della procedura di traduzione, il Plugin crea un file temporaneo chiamato «Nome-file-da-tradurre + _segnaposti.xml» per gestire i tag esportati da Argo (es. grassetto)
- Nel visore del Plugin appare l'avanzamento del processo di rielaborazione automatica da parte del GPT di OpenAI
- Al completamento della procedura di rielaborazione, il Plugin crea il file chiamato «Nome-file-da-tradurre + _revisionato.xml)

Usare la funzione Importa → Office per importare in Argo il file revisionato

I nostri riferimenti

- Kea s.r.l.
  - Via Strà, 102
  - 37042 Caldiero (VR)
  - Italia
    - Tel.: +39 045 6152381
    - E-mail: info@keanet.it
    - Web: www.keanet.it
    - Blog: http://blog.keanet.it/